

第三章 社會方言調查的方法與成果

本論文的研究旨趣有三：

- (1) 呈現台灣閩南語漳泉方言音韻演變的過程。
- (2) 證明閩南語台灣優勢腔的浮現。
- (3) 對於台灣優勢腔在方言競爭中漳泉音變體的取捨機制提出解釋。

爲了達成這個研究目的，我們必須進行兩個工作，一是「方言調查」，以調查的成果做爲(1)和(2)事實判斷的證據；二是根據社會語言學原理及語言普遍性原理對方言變體在競爭中勝出的原因提出(3)的解釋。

本文的分析論證根據兩個台灣閩南語方言調查研究計畫所得的資料進行。此即：

- (1) 台灣師範大學鍾露昇教授主持的台灣閩南語地理方言學調查計畫調查報告《閩南語在臺灣的分佈》(1967)
- (2) 清華大學教授曹逢甫、王旭、中央研究院及元智大學洪惟仁共同主持的「台灣閩南語音韻演變趨向」(1999-2002)的調查資料。

鍾露昇教授的計畫(1)已經完成了《閩南語在臺灣的分佈》(1967)的調查報告，其調查方法及成果在第一章已經做了詳細的介紹，此處不再贅述，我們已經將其轉成電子檔，作爲本研究的基本資料之一，這份資料在本論文的主要功用是作爲「真實時間」比較的證據。第(2)項，其成果報告尙待正式發表，但其部分檔案資料，將作爲本論文「真實時間」比較和「表面時間」比較的證據。

現在就第(2)項的研究方法詳細做個交代。

3.1 社會方言學的調查與資料管理

我們的社會方言學調查包括「一般社會方言學調查」及「青年語音認同調查」兩個部分，前者的調查對象是各個不同方言區、不同社會階層人士，後者只針對大專青年。分述如下：

3.1.1 一般社會方言調查

1999 年至 2002 年清華大學語言研究所曹逢甫教授、王旭教授，中央研究院語言研究所研究員何大安教授和元智大學洪惟仁副教授在國科會的資助下進行了一項「台灣閩南語音韻演變趨向」的調查研究計畫。1999 年由王旭主持，2000 年起由洪惟仁主持，2002 年計畫結束，執行期間共三年。計畫名稱及主持人如下：

2000. 〈台灣閩南語音韻演變趨向(1/3)〉(NSC 88-2411-H-007-005-)，王旭

主持，執行期間 88/08/01~89/07/31

2001. 〈台灣閩南語音韻演變趨向(2/3)〉(NSC 89-2411-H-155-004-), 洪惟仁主持，執行期間 89/08/01~90/07/31

2002. 〈台灣閩南語音韻演變趨向(3/3)〉(NSC 90-2411-H-155-022-), 洪惟仁主持，執行期間 90/08/01~91/07/31

雖然計畫已經結束，但是實際的調查工作一直繼續進行，調查資料不斷在累積之中。我們的目標在建立台灣社會方言學的資料庫。

實際田野訪查工作是我的學生在我的指導下進行的。我常利用假日、暑假帶學生下田野進行社會方言學調查。暑假的時候聘用工讀生，協助記音、編碼、輸入、匯入等工作。方言調查的工作群大約五、六人，有些方言點是兩、三個學生合作，有的點是一人獨力完成的。他們的功勞參見【附錄 05】〈社會方言學調查工作紀錄表〉。

3.1.1.1 調查目的

我們計畫把台灣閩南語分為偏泉區、偏漳區、混合區，前二者再分為老泉區、新泉區、老漳區、新漳區等，選定幾個最典型的代表地點進行以年齡層變項為主，其他社會階層變項為輔的社會方言調查。調查的目的是想知道：

- (1) 各種不同的閩南語方言正在進行著怎樣的演變？
- (2) 所有的方言是否表現出一致的演變方向？
- (3) 社會方言的「台灣優勢腔」是否正與方言地理學上閩南語分佈最廣的「台灣優勢腔」一致？
- (4) 語音演變是否呈現詞彙擴散現象或本論文所謂的「結構擴散」現象。
- (5) 語音的演變速度和社會階層有何關係？

本文討論的焦點是「台灣優勢腔」的浮現，所以本論文的論據主要利用上列(1)至(4)有關的資料，至於(5)有關變化與性別職業的相關性，在本論文就暫時不處理了。至於第三項的資料，本文也只約略提及，不做為本文的討論焦點。

3.1.1.2 問卷設計

社會方言調查的問卷內容都很簡單，只針對其音韻上的方言特色而設計。

如下節(3.1.1.3)所示，我們調查了三種方言：老漳腔方言、老泉腔方言、新泉腔方言，共 16 個方言點，每一個方言點都各有特色，因此各個方言所用的詞表都不太一致，幾乎每一個方言點都需要根據我們的領航調查資料，調整調查問卷的內容，問卷問題相當複雜，詳參 4.3.2 節「問卷的形式與內容」的說明。

3.1.1.3 方言分區與調查點的選擇

本論文用為分析的資料採自直至 2003 年所調查的 16 個方言點語料。這些方

言點依據其特徵分為三大類，如下表所示：

(2)

老漳腔方言	基隆市區，桃園縣桃園市區、大溪鄉、觀音鄉草漯村、新屋鄉大牛稠村、宜蘭縣礁溪鄉等共 6 個方言點
老泉腔方言	台北縣汐止市，桃園縣新屋鄉蚵間村，新竹市區，台中縣清水鎮，彰化縣鹿港鎮，雲林縣麥寮鄉等共 6 個方言點
新泉腔方言	台北縣三重、苗栗縣白沙屯，澎湖縣馬公市區、台東縣綠島共 4 點

如所周知，任何台灣閩南語沒有一個是純粹的「漳州方言」或「泉州方言」，任何方言都是混合的，只是混合的配方不同。筆者在《台灣方言之旅》(洪惟仁 1992A)一書中把台灣閩南語分為三大區，即「偏泉區」、「偏漳區」、「混合區」。本論文採取比較嚴格的標準，把前二種再分為「老」、「新」二種。

原「偏漳區」內的方言再細分為「老漳腔」和「新漳腔」二種。「老漳腔方言」是比較保守的偏漳方言，其特色是「酸」、「飯」等《十五音》〈禪〉字母的字，至少多數老年層還唸成 *uī* 韻母的方言，因為這個類型只分佈在北部，所以我們進行社會方言學調查的「老漳腔方言」都在北部¹，如桃園縣、基隆、宜蘭等；而「新漳腔」指的是其他已經喪失這個特色，*uī* 變成 *ŋ* 的偏漳腔方言。

原「偏泉區」內的方言再細分為「老泉腔」和「新泉腔」二種。「老泉腔方言」指比較保守的偏泉腔方言，其特色是老年層都還保存著央元音韻母，如分佈在台北盆駁地帶的方言，如台北縣汐止市；及西部沿岸的一些所謂「海口腔」的方言，如桃園縣新屋鄉蚵間村，新竹市區，台中縣清水鎮，彰化縣鹿港鎮，雲林縣麥寮鄉等。

老年層普遍地已經喪失了央元音的偏泉腔方言，在本論文中歸類為「新泉腔方言」。譬如惠安方言雖然屬於泉州腔，在大陸原鄉已經喪失了央元音了，所以是一種「新泉腔」，白沙屯方言是惠安腔方言的後裔，所以我們歸類為「新泉腔方言」；同安方言有兩種，一種是還保存著央元音的方言如淡水、新竹等，我們定性為「老同安」，歸入「老泉腔方言」；喪失了央元音的同安方言，如台北大稻埕、三重埔、澎湖馬公²、台東綠島等，定性為「新同安」，歸屬「新泉腔方言」。

台灣也有「新偏漳方言」，譬如〈入〉字頭唸成 *g*-或 *tsh* 變成 *s* 的方言³，或喪失了 *uī* 韻母但還保存 *eŋ*，如員林、永靖，或保存 *iō* 韻母，如中南部的偏漳

¹ 南投縣的山區還有一些老人保存這個特色，不過照我們的調查所知都只是零星的散佈，所以中南部偏漳方言都應該歸類為「新漳腔」。

² 筆者初期調查時聽過馬公有央元音的變體，但是 2003 年正式做社會方言調查時發現馬公市區(以四眼井為中心)保存央元音的只有一位九十幾歲的老阿媽，可見央元音在馬公市區差不多可以說已經消失了，所以我們把馬公定性為「新同安方言」，歸類為「新泉腔」。

³ 如關廟、茄荳等，南部的這些方言曾經被我們歸類為「混合腔方言」。

方言。這類方言我們還沒有進行同樣的調查。

3.1.1.4 發音人的條件

社會方言調查關於發音人的一般條件，譬如語言能力、世居本地等和方言地理學調查基本上差不多，但規定得更詳細。

3.1.1.4.1 成長地的條件限制

要求受訪人限當地生長，父母至少有一個是當地世居的人，目的是要保障調查資料確實反映當地的語音自然發展，在方言地理學的調查中我們也是很嚴格的要求，但方言地理學的調查人數很少，通常只有一個老人，比較容易過濾發音人，但社會方言學的調查人數很多，參與調查的訪查員也很多，受訪者條件不規定清楚的話很容易出錯。⁴

錯誤的經驗使我們深刻的體驗到發音人的過濾是一件非常重要的工作，因此訂下有關發音人的資格條件如下：

- (1) 本地成長。
- (2) 父母至少一人世居本地。
- (3) 不能長期住在外地。

訪查員在執行調查時必須嚴格遵守這些條件限制。⁵

3.1.1.4.2 社會階層的劃分

社會方言學主要研究方言變體在不同社會階層的分佈，包括年齡、性別、職

⁴ 我們就曾經有一次因為要求不嚴而發生錯誤的經驗。在汐止的第一次社會方言學調查(1997年6-7月及1998年8月)，調查後，統計結果發現青年層的漳州音傾向特別突出，曲線不夠平滑，顯然有雙峰(bimodal)的現象，從統計學原理的啓示，我們認為受訪者的資格可能有問題，經過重新過濾的結果，發現其中有一位發音人雖然是本地出生，但父親是南部人，而母親是宜蘭人。檢索其記音資料發現這個人的發音類型都是台灣優勢音，完全沒有汐止的泉腔口音。這個人的台灣話顯然是跟父母學習的，不是跟當地的童年玩伴們(peer group)學習的。後來我們把這個人的資料刪除，重新過濾可能出錯的資料，重新調查，結果統計的曲線便平滑了。

⁵ 但成長條件，在執行上遭到困難最大的方言點是基隆，基隆是個中型的都市，就像許多大都市一樣，有很多的外來人口，但基隆的外來人口好像特別多。我們把「基隆」定義為基隆市區，在這個定義下很難找到本地人。基隆的外來人口多半來自附近如老漳區的金山、萬里、貢寮、九分等鄉鎮，也有從老泉區的瑞芳、七堵、汐止搬去的。許多少年時代就到基隆謀生而定居下來的老人，他們一生在基隆打拼，對基隆有很高的認同感，往往自認是基隆人。有時不注意過濾，很容易把他們誤當成基隆市區的人。有時調查到一半，發現口音不對，追問之下才知道原來他是萬里人或七堵人。像這種發音人到頭來都要放棄。七堵等老泉腔比較好辨別(但沒有經驗的訪查員也不一定有警覺)，但金山、萬里、貢寮、九分跟基隆一樣都屬於老漳腔方言，很容易被騙。鄉下比都市的方言保守得多，變化較少，不能拿鄉下方言當都市方言。我們選擇的基隆市區方言是東北海岸變化最多、最快的「老漳腔方言」，這個方言即將喪失老漳腔的特色而歸類為「新漳腔方言」了。

業、教育程度…等。與本論文直接相關的「進行中的變化」研究，年齡層的劃分特別重要。我們的調查對於年齡層的規定特別嚴格。我們把年齡劃分為四層，即：

- (1) 老年層：60 歲以上
- (2) 中年層：40 歲-59 歲
- (3) 青年層：20 歲-39 歲
- (4) 少年層：19 歲-15 歲

整個調查計畫執行時間共三年之久(1999-2002)，計畫結束後還在進行(如綠島就是 2003 年農曆年前進行調查的)，如果年齡計算的標準不一致，就可能發生定性分析上的錯誤，因此我們的年齡計算規定為以 2000 年時的虛歲數為基準。

15 歲以下不調查的原因是一般認為孩童的語言 14 歲以前還不穩定，不適於做為調查對象。

至於職業變數，我們分為「白領階級」、「勞動階級」兩種。所謂「白領階級」定義為主要做腦力勞動的人，如公務員、教員、公司職員、大賣場的店員等；「勞動階級」包括體力勞動的農民、工人，以及社會網絡比較小的家庭主婦、小店老板、小店店員、攤販。未進入社會的青少年根據其父親的職業定性（參見【附錄 10.2】〈分類標準表〉）。

本研究的社會方言調查對於社會階層變數共分年齡、性別、職業。年齡分四種，性別、職業各二種。這樣一共有 16 個類格(cells)，每一個類格的調查人數至少三個人以上。完全的社會方言調查至少要調查 48 人。但是在農村，白領階級很少，職業所產生的方言差異程度也不是很重要，所以通常不做白領階級調查，只做勞動階層調查。因此每一個方言點總調查人數如下表所示：

(3)

	勞動階級		白領階級	
	男性	女性	男性	女性
老	3	3	3	3
中	3	3	3	3
青	3	3	3	3
少	3	3	3	3
合計	12	12	12	12

調查時規定每一個受訪者都要填寫「方言調查發音人資料表」(參見【附錄 04】)，表中記載的資料更詳細，除了出生地、性別、職業以外，還包括祖籍、語言能力、教育程度、宗教信仰、聯絡電話、地址等以便做其他檢驗、確認等用途。

3.1.1.5 提問的方法

我們的一般社會方言調查採用調查問卷，問卷的條項都是成句的句子。我們要求受訪者了解一個句子的意義之後，用自己最自然的方言表達出來，錄下音，然後從中間聽取我們想知道的「字音」。從訪查員提問，到受訪者回答問題有充分的時間讓受訪者理解問句的意思，受訪者了解了問句的意義之後才能用自己的口音自然的回答。我們認為這樣的提問法可能比較能夠反映受訪者「使用語」的實際。不過問卷所使用的句子都不是自然語言的句子，所以有些受訪者在回答時會覺得不自然而產生抗拒感⁶，這時候我們也可能把一個句子拆開來，問我們所要問的那幾個詞。不過還是以問整句為主要方法。

至於使用的語言，因為社會方言調查的受訪者遍佈所有的階層，中年以下都會說華語，所以我們的調查媒介語言以華語為主，目的是希望儘可能避免訪查員的口音影響到受訪者，但對不會說華語的老年層發音人，我們只好用閩南語，不過我們會留比較充裕的時間，讓老人了解我們提問的題意，然後用他自己的方言回答。

3.1.1.6 記音的方法

社會方言調查的記音方法採用直接編碼(coding)的方式。因為經過多年的地理方言學的調查⁷，我們已經知道哪些變項(variable)主要有哪些變體(variants)了，所以就直接給每一個變體一個碼(code)，記音者聽錄音帶之前必須對於每一個變項的變體相當的了解，記音時就直接把變體的編碼輸入電腦，完全不用音標記音，只有當受訪者回答的變體超出我們所預期的變體時，才暫時用音標記音，然後統一增補類型，增加編碼，以免發生亂碼的情形。

這樣的記音方式，目的是增加資料處理的效率，編碼的資料輸入電腦之後，可以直接根據編碼進行統計運算。另一個好處就是，幫忙記音的都是大學生，他們的審音能力無法用 IPA 做精密的轉寫記音的工作，但是他們都受過本人在元智大學教授的語音學、閩南語概論或田野調查方法等基本課程，經過特殊的訓練之後，有能力辨別不同的變體類型。上述的方法能夠避免一些可能的記音能力不整齊所產生的記音資料不一致的缺點。

3.1.1.7 調查成果

三年多來，截至 2003 年 3 月為止，我們的社會方言學調查一共完成了如表(3)所示的 16 個方言點。鄉下只做勞動階級調查，城市如基隆市、桃園市、新竹

⁶ 林郁靜碩士論文即根據本人所設計問卷進行調查的，她在調查時也發生了這個問題。她說：「調查的問卷是根據洪惟仁教授所提供的《社會方言調查問卷》所改編成的詞表。是從句子當中斷出詞，會採用這種方式是因為在原問卷當中有些句子是較生硬，如『手巾包樹根』。做領航調查時發現發音人不會說，可能是和我們的生活習性有些不合。」(林郁靜 2002:96)

⁷ 指中央研究院「台灣地區漢語方言調查」計畫(龔煌城 1989-1996)的調查成果，這個計畫的研究報告尚未正式發表，但其檔案做為本研究方言地理學及方言變異研究的基本資料。

市、汐止市等除勞動階級外也做白領階級的調查。每一個類格(cell)的調查人數原則上至少 3 人，有時超過 3 人，只要條件合適亦不排斥採用；但有時限於調查條件，時間來不及等情形，也有少數點不夠 3 人的情形。我們比較重視勞動階級的調查，調查人數不足的情形通常是白領階級。總調查人數已經達到 460 人，其中男性 251 人、女性 209 人。詳細人數參見【附錄 06】〈社會方言學調查人數統計表〉。

所有資料都已經編碼，輸入電腦的資料將近 8 萬筆。目前新泉區和新漳區、混合區都尚未完成調查，這個調查工作還會繼續，資料會一直累積下去。將來各區的調查都完成之後，將會提出完整的調查報告。

3.1.2 大專青年語音認同調查

另外，這個計畫也以大專青年為對象，設計了一套錄音問卷，問卷內容是由我們的一般社會方言學調查的《台灣閩南語社會方言調查問卷》(全表)中抽選出來的「簡表」，謂之〈大專青年閩南語語音認同調查問卷〉(見【附錄 08】)。

這個調查的目的不是要知道大專青年「說」了什麼變體，只是想知道他們對幾個主要變體的「認同度」。所以和一般民衆的社會方言調查有些方法上的差異需要說明一下。

首先，在這個調查中，我們採取由受調者聽寫答案的方式，而不是一般民衆的社會方言調查採取叫受訪者發音，研究者記音、編碼的方式。我們根據問卷所列的變體(見【附錄 08】)，由本人模倣各種口音，錄音下來、製成錄音帶，然後分別透過南北各公私立大專校院的教授幫忙，訪查員親自到該教授授課的班上，把錄音放給學生聽。

錄音帶中每一個條項的各個變體都講過兩遍，然後詢問受調者對變體中「哪一種說法聽起來最習慣」。受調者一面聽錄音帶，一面看問卷，當同一個條項的變體都聽過兩遍之後，把自己認為「聽起來最習慣」的變體號碼寫在問卷上。然後再接著聽寫第二個條項。

理論上說受訪者的方言變體數目是無限的，每一個人都不一樣，但實際上受訪者的回答九成半以上會集中在少數幾個變體上。既然我們所要調查的是大專學生對幾個主要變體的「認同度」，而不管他們實際的發音如何，雖然我們知道他們可能會提供一些其他千奇百怪的變體，但這些邊際變體在統計中都極為少數，我們把這些邊際變體當成是「異常值」(outlier)，可以忽略它們的存在。

關於調查對象也有不同。在我們的一般社會方言調查，所選擇的受訪者要求必須是本地世居者，目的是要知道這個方言的自然變化。但大專生的語音認同調查既然只要知道受訪者的認同度，不擬知道特定方言的自然變化，我們就沒有必要要求「世居者」才能接受調查。

我們的受訪者只要求兩個條件：

(1) 台灣成長者

(2) 會說閩南語

雖然如此，我們要求受訪者在調查問卷上填上自己的族群認同及成長地等背景資料。這樣我們就可以比較不同族群、方言背景的人對於閩南語方言變體的認同感的相關性。

計畫的第一年期(1999-2000)我們就已完成了 12 所大專校院學生 769 份的問卷調查。受訪學生主要是閩南人，但也有客家人、外省人，原住民最少。我們可以統計不同族群、方言背景的人對於不同變體的認同度，從而和一般社會青年的社會方言學調查資料進行比較，看看他們的認同和一般社會方言調查的結果有何不同。我們也可以和鍾露昇(1967)對大學生的閩南語方言調查資料比較，得到「真實時間」的證明，證明共時的變異是一種「進行中的變化」，而不只是一種穩定的年齡級差。⁸

3.1.3 資料管理與統計

由清雲技術學院駱嘉鵬教授所設計的 DOS 版本程式「記音資料管理系統」，對語料及發音人的資料管理簡單實用。我們先把記音資料輸入到 Excel 的 dbf 檔，然後匯入這個系統中。這個系統的 data.dbf 檔儲存了所有的記音資料，並且可以進行篩選，並統計出各個變體在不同社會階層的筆數和百分比。

在比較鍾露昇(1967)和我們的青年語音認同兩份資料時，有關「相關性」的統計採用 Chi-square test，這方面由元智大學資訊管理學系的詹前隆教授替我們設計統計模式，使我們可以利用 Excel，按 Chi-square test 的公式進行統計。而實際的統計工作由潘科元先生協助進行。

所有的社會方言學的調查數據可以畫成曲線圖，不同的變體有不同的曲線，代表不同變體消長的情形。所有統計與繪圖的工具我們採用簡單的 Excel 就已經夠用了。

3.2 小結

本論文的研究利用了兩個個國科會研究計畫調查成果。鍾露昇(1967)的調查方法與成果在第一章 1.1.1 節已有詳細介紹，此處不贅。本章詳細介紹了「台灣閩南語音韻演變」調查計畫的調查方法與調查成果。這個調查計畫分「一般社會方言學調查」和「大專學生閩南語語音認同調查」，本章中都一一詳細介紹。

本章只討論方言調查的技術問題及調查過程，至於核心的問卷設計問題，因為牽涉到方言變體類型，問題比較留在第四章詳細討論。

⁸ 詳參第五章，尤其是 5.3 節的論述。